



دفتر مقام معظم رهبری  
www.rajshir.ir

## โศกนาฏกรรมอันเศร้าสลดที่เกิดขึ้นในวันนี้ ณ หุ่นมินา - 25 /Sep/ 2015

ท่านอยาตุลลอฮ์ คาเมเนอี ผู้นำการปฏิวัติอิสลาม  
ได้ส่งสาส์นแสดงความเสียใจสืบเนื่องจากเหตุโศกนาฏกรรมที่เกิดขึ้นในวันนี้ ณ หุ่นมินา  
ทำให้แขกของพระผู้เป็นเจ้าจำนวนมากได้เสียชีวิต ซึ่งในสาส์นดังกล่าว  
ได้แสดงความเสียใจกับบรรดาผู้ประสบทุกข์.... พร้อมกับตอกย้ำว่า รัฐบาลชาอูดีอาระเบีย จะต้องยอมรับผิด  
และแสดงความรับผิดชอบอย่างใหญ่หลวงต่อ โศกนาฏกรรมอันแสนขมขื่นและเจ็บปวดที่เกิดขึ้นในครั้งนี้  
และต้องดำเนินการตามหลักของความยุติธรรมอย่างแท้จริง พร้อมกับนั้น  
ท่านผู้นำสูงสุดได้ประกาศให้ไว้ทุกข์เป็นเวลา สามวัน และกล่าวเสริมว่า การบริหารจัดการที่ย่ำแย่  
การกระทำที่ไม่เหมาะสมเป็นต้นเหตุของโศกนาฏกรรมในครั้งนี้  
และอย่าได้เพิกเฉยและละเลยตนเองในการรับผิดชอบต่อเหตุการณ์นี้

เนื้อความของสาส์นดังกล่าวมีดังนี้

بسم الله الرحمن الرحيم

โศกนาฏกรรมอันเศร้าสลดที่เกิดขึ้นในวันนี้ ณ หุ่นมินา ทำให้แขกของพระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเมตตา  
และบรรดาผู้ศรัทธาที่อพยพไปยังอัลลอฮ์(ซบ)จากประเทศต่างๆได้เสียชีวิตจำนวนมาก  
สร้างความทุกข์โศกอันยิ่งใหญ่ในโลกอิสลาม และทำให้วันอันดี  
กลายเป็นวันแห่งการไว้ทุกข์ไว้อาลัยและวันแห่งความโศกเศร้า ในแผ่นดินบ้านเกิดของเรา  
ก็มีหลายสิบลครอบคร่ำที่กำลั่งถวิลหาและเฝ้ารอคอยการกลับมาของผู้แสวงบุญผู้เป็นสุดที่รักของตน  
ทว่าในวันนี้พวกเขากลับต้องไว้ทุกข์ไว้อาลัย

ด้วยหัวใจที่เต็มไปด้วยความเศร้าโศก และความเห็นอกเห็นใจต่อบรรดาผู้ประสบภัยครั้งนี้  
เหตุการณ์อันเศร้าสลดนี้ ข้าพเจ้าขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้ง ตั้งแต่  
ดวงวิญญาณอันบริสุทธิ์ของท่านศาสดามุฮัมมัด(ศ) และท่านอะลียุลลอฮ์ อัล อะซิม ท่านอิมามชะมาน(อ)  
ผู้เป็นเจ้าของมุศิบัต (ความเศร้าโศก)ที่แท้จริง แต่ญาติพี่น้องและบรรดาผู้ร่วมไว้อาลัยทั่วทั้งโลกอิสลาม  
โดยเฉพาะประชาชาติอิหร่านที่มีเกียรติ ขอพระองค์ทรงประทานความเมตตาพิเศษของพระองค์ผู้ทรงอภิเษก  
ผู้ทรงเมตตาปรานี แก่แขกอันมีเกียรติของพระองค์ และทรงเยี่ยวยารักษาผู้ได้รับบาดเจ็บให้หายในเร็ววันด้วยเถิด  
ข้าพเจ้าขอเตือนว่า

๑ บรรดาเจ้าหน้าที่ที่เป็นผู้แทนของข้าพเจ้า และองค์การกิจการฮัจญ์  
จงใช้ความพยายามในการค้นหาบรรดาผู้เสียชีวิต รักษา และเยี่ยวยารักษาผู้ได้รับบาดเจ็บและส่งตัวกลับประเทศ  
การรายงานข่าวจะต้องรวดเร็ว ซึ่งก็ได้ปฏิบัติหน้าที่กันอย่างจริงจัง ขอให้ดำเนินการเช่นนี้ต่อไป และบุคคลใด  
ที่มีความสามารถ ก็ต้องช่วยเหลือพวกเขา

๒ จงให้การช่วยเหลือต่อบรรดาผู้แสวงบุญจากประเทศอื่นๆ เท่าที่มีความสามารถ



และดำเนินการช่วยเหลือพวกเขาในฐานะ เป็นพี่น้องมุสลิมร่วมกับเรา  
دفتر معصم زهبری  
www.leader.ir

๖ รัฐบาลซาอุดีอาระเบีย จะต้องยอมรับ และแสดงความรับผิดชอบอย่างใหญ่หลวง  
ต่อโศกนาฏกรรมที่แสนข่มขืนและเจ็บปวดในครั้งนี้ และต้องดำเนินการตามหลักของความยุติธรรมอย่างแท้จริง  
การบริหารจัดการที่ย่ำแย่ การกระทำที่ไม่เหมาะสมเป็นต้นเหตุของโศกนาฏกรรม  
และอย่าได้เพิกเฉยและละเลยตนเองในการรับผิดชอบต่อสิ่งนี้

๔ ผู้เสียชีวิตในเหตุการณ์ครั้งนี้ อินชาอัลลอฮ์  
จะถูกจัดอยู่ในความหมายของโองการในพระมหาคัมภีร์อัลกุรอานอันจำเริญที่ได้ตรัสว่า

وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ

(ความว่า และผู้ที่ออกจากบ้านของเขาไป ในฐานะผู้อพยพไปยังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์  
แล้วความตายก็มาถึงเขา แน่นนอนรางวัลของเขานั้นย่อมปรากฏอยู่แล้ว ณ อัลลอฮ์)

แหละนี่คือการปลอบขวัญที่ยิ่งใหญ่ที่สุดสำหรับญาติพี่น้องของผู้เสียชีวิต โดยที่พวกเขาเหล่านั้น  
ได้กลับคืนสู่พระองค์ หลังจากเสร็จสิ้นการฎอวาฟ เซะเอ หลังจากผ่านห้วงเวลาอันจำเริญในอารอฟาต มัจอ์  
และในสภาพที่กำลังประกอบพิธีกรรมฮัจญ์ และอินชาอัลลอฮ์ พวกเขาเหล่านั้นจะได้รับความสะดวก  
ความโปรดปรานพิเศษจากพระองค์ผู้ทรงเอเคะ

ข้าพเจ้าขอแสดงความเสียใจอีกครั้งหนึ่ง พร้อมกับประกาศให้ไว้ทุกซั้วอัลลัยทั้วประเทศเป็นเวลาสามวัน

على عباد الله الصالحين والسلام

(และขอความศานติจงมีแด่ปวงบ่าวของพระองค์ที่มีคุณธรรมทั้งหลาย)

ชัยยิด อาลี คาเมเนอี

24 กันยายน 2558